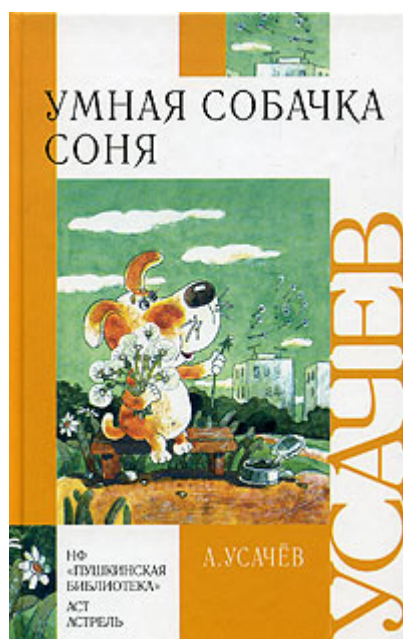


## Идиомы на уроке и дома (Составитель Екатерина Кудрявцева)

Учителя и родители нередко сталкиваются с проблемой поиска подходящих текстов для объяснения темы «Идиоматические обороты»: простой «расшифровки» идиом явно недостаточно (дети заснут на середине разговора и ничего не запомнят). Поэтому мы берем на себя смелость предложить вариант занятия с опорой на поэтические тексты Андрея Алексеевича Усачева из сборника «Великий и могучий русский язык: Книга идиом» (издательство «АСТ Астрель» или **Усачев А. А.** Великий могучий русский язык : сб. стихов / Андрей Усачев ; ил. Елены Блиновой. – М.: Эгмонт Россия, 2006. – 112 с. : ил. – (Школа прикола))



Поэт буквально «играет с огнем», обыгрывая не только фразеологизованные выражения, но и касаясь контекста нашей речи – типичных для носителей русского языка как родного штампов бытия и сознания.

Итак, начнем?

Что такое идиома?

Если люди говорят,

Что У ВАС НЕ ВСЕ, мол, ДОМА...

Отвечайте:

- Я и брат!

«В ГОЛОВЕ У ВАС СОЛОМА»

Или «КАША В ГОЛОВЕ» -

Это тоже идиома.

А точнее, целых две.

Фразу «ВЗЯЛИ НОГИ В РУКИ»

Умный правильно поймет.

А хватать себя за брюки  
Будет только сумасброд.

Кто-то долго ТЫКВУ ЧЕШЕТ:  
Не поймет, чудак, никак,  
Что собак не надо вешать,  
Чтоб НАВЕСИТЬ ВСЕХ СОБАК.

Идиомы – это фразы,  
Смысл которых – МЕЖДУ СТРОК.  
Вы поймете это сразу,  
Если ВАРИТ КОТЕЛОК.

Что делать дальше? Прочитать стихотворение про себя, а затем с выражением вслух (дети). По тому, как расставлены логические ударения, педагог поймет – осмыслен ли текст, обнаружены ли идиоматические обороты. Здесь мы бы советовали, в отступление от авторского оригинала, напечатать идиомы тем же шрифтом, что и их окружение.

В «подопытных классах» большим успехом пользовались приемы «Разыграй сценку по идиоматическому обороту»: например, «Коля, навесь на Петю всех собак»; «Илья, покажи, что у тебя не все дома».

В процессе чтения текстов, мы с ребятами наполняли вновь изученными идиомами «Идиоматическую шкатулочку» (коробку от обуви, в которую складываются заранее нарезанные педагогом и заполняемые ребятами карточки: с одной стороны идиома по-русски, на обороте – ее немецкий или английский эквивалент). В конце занятия каждый ученик вытягивал из шкатулочки две идиомы, с которыми дома должен был написать рассказ («Как я валял дурака и заварил кашу»).

## **БРАТЬ БЫКА ЗА РОГА**

Читал дураку наставленья отец.  
Сурова была его речь и строга:  
- Когда ты ВОЗЬМЕШЬСЯ ЗА УМ, наконец?  
Ты должен уметь БРАТЬ БЫКА ЗА РОГА!

Сын понял буквально отцовский урок.  
К быку подошел и схватился за рог...  
Но только дурак ВЗЯЛ БЫКА ЗА РОГА,  
Бык сразу же начал ВАЛЯТЬ ДУРАКА.

Для того, чтобы школьники без чрезмерного анализа интерпретации текста постигли двойственный смысл последних двух строк, предложите им прочитать (разыграть) текст по ролям. Едва «дурак» схватит за загривок «быка», а тот начнет мотать головой, пытаясь освободиться, как тайное станет явным.

Особый интерес и для ребенка и для учителя представляет «идиоматическая археология»: исследование корней идиоматического оборота. Например, «не видно ни зги» или «нести чушь», «бить баклуши». Для работы со следующими текстами вам понадобится книга Э.А. Вартаньяна «Из жизни слов» (М.: Просвещение, 2008. – ISBN 978-5-09-015928-9).

## **НЕ ВИДНО НИ ЗГИ**

С детства я присказки слышал не раз:  
«НЕ ВИДНО НИ ЗГИ!» и «ХОТЬ ВЫКОЛИ ГЛАЗ!»

Разные мысли крутились в мозгу:  
- Как увидеть эту странную ЗГУ?  
Есть ли копыта у ЗГИ и рога,  
Большая она или так, мелюзга?

Я выходил и в туман и в пургу,  
Я все хотел разглядеть эту ЗГУ:  
ЗГА – может, это такие враги?  
Прячутся – вот и НЕ ВИДНО НИ ЗГИ!

Мне бы их встретить – хотя бы разок! –  
Я б рассказал вам такое про ЗОГ...  
Но, извините, я больше про ЗГУ  
Вам ничего сообщить не могу!

Если ваши ученики уже знают – как и где искать информацию в интернете и в библиотеке (за рубежом России речь идет, прежде всего, о библиотеке домашней или школьной), то вы можете дать им задание на дом: произвести расследование «Что такое ЗГА» (в зависимости от возраста детей и их наклонностей расследование может быть полицейское или уже упоминавшиеся раскопки).

Вам же мы подскажем: «зга» - это претерпевшее ряд изменений слово «стыга» (старославянское) или «стега» (древне-русское), «стежка-дорожка». Следовательно «не видно ни зги» означает «так темно, что не видно тропинки, дороги».

Синонимичные данной идиоме устойчивые выражения: «хоть глаз выколи», «тьма крошечная», «тьма египетская».

Перед тем, как приступить к чтению следующего текста, можно повесить на доске (или спроецировать на нее) картину В. Перова «Охотники на привале» (1871; Государственная Третьяковская галерея, Москва). Вот уж кто ДЕЛИТ ШКУРУ НЕУБИТОГО МЕДВЕДЯ!



## ШКУРА НЕУБИТОГО МЕДВЕДЯ

Охотники шли по медвежьему следу  
И мирно вели вот такую беседу.

- Я шубу медвежью невесте сошью.
- Чихал я, сосед, на невесту твою...
- Медвежий тулуп обещал я жене!
- Пospорим, что шкура достанется мне?!

Услышал медведь этот спор из берлоги  
И СДЕЛАЛ скорей от охотников НОГИ:  
У них там невеста, и мать, и жена...  
А шкура пока у медведя одна!

А впрочем, бывают такие натуры,  
Что могут СПУСТИТЬ и с медведя ТРИ ШКУРЫ!

Нашей помощницей в создании следующего задания стала студентка Костромского государственного педагогического университета имени Некрасова Кораблева Виктория:







Варианты работы с текстами и рисунками бесконечны: от самостоятельного создания подписей к картинкам (ученики тоже способны писать стихи!) до обращения к нашей «Шкатулочке идиом» (вытряхнуть из нее все собранные идиомы – взятые из текстов и предложенные учениками и распределить под рисунками, прикрепленными к доске). У Андрея Алексеевича Усачева есть тексты с идиомами: ГЛАЗА НА ЛОБ ПОЛЕЗЛИ, ЖДАТЬ У МОРЯ ПОГОДЫ, ЗАВАРИТЬ и РАСХЛЕБЫВАТЬ КАШУ, ХВАТАТЬ ЗВЕЗДЫ С НЕБА, КОРОВА ЯЗЫКОМ СЛИЗНУЛА, КОШКИ НА ДУШЕ СКРЕБУТ,

МЫШИНАЯ ВОЗНЯ, МЕРТВАЯ ХВАТКА, НА НОСУ, НЕ В СВОЕЙ ТАРЕЛКЕ, НЕ ВЕШАЙ НОС (ГОЛОВУ), ОБ СТЕНУ ЛБОМ, ОТ КОРКИ ДО КОРКИ, ПЛОХО ЛЕЖАЛО, ПОЕХАЛА КРЫША, СВЕРНУТЬ ГОЛОВУ, РУКИ ЧЕШУТСЯ, ПРУД ПРУДИ (НЕГДЕ ЯБЛОКУ УПАСТЬ), СЕЛЕДКИ В БОЧКЕ, ЗУБ НА ЗУБ НЕ ПОПАДАЕТ, МОРОЗ ПО КОЖЕ, УХОДИТ СЕРДЦЕ В ПЯТКИ, БЕГАЮТ МУРАШКИ, БЬЕТ ОЗНОБ, НЕСТИ ЧУШЬ (с синонимичными выражениями), БИТЬ БАКЛУШИ.

Завершить же урок лучше всего веселым и добрым советом:

## **НЕ ОПУСКАЙТЕ РУКИ!**

Любой талант –  
Он, как Атлант,  
Стоит среди высот  
И держит на своих руках  
Огромный небосвод.

И пусть порою говорят:  
Вы не Эйнштейн и не Сократ,  
И не Атлант в науке...  
Не верьте, если вы талант –  
**НЕ ОПУСКАЙТЕ РУКИ!**



Можно, если останется время, поговорить о том, кто такие атланты; где мы могли их видеть (см. фотографию) и что случится, если у атлантов ОПУСТЯТСЯ РУКИ.

Удачи!